



*The prayer of the Veil, I offer to Christ my King and my God, beseeching Him to forgive my sins.*

Then the worshipper prays this Psalms which is:

Psalm 4 Page 10  
Psalm 6 Page 12  
Psalm 12 Page 15  
Psalm 15 Page 16  
Psalm 24 Page 19  
Psalm 26 Page 21  
Psalm 66 Page 24  
Psalm 69 Page 25

Psalm 22 Page 40  
Psalm 29 Page 43  
Psalm 42 Page 48

Psalm 56 Page 59  
Psalm 85 Page 65  
Psalm 90 Page 68

Psalm 96 Page 77  
Psalm 109 Page 82  
Psalm 114 Page 85

## Πιψληλ Ὑπηρερ ε̅σκεπαζιν

Черзентс ъфрнѣ њворп ѣхос:  
Χε πενωτ..  
Ἐαρενψεπ̅ε̅μοτ..  
Ψαλμος η̅

Тотε ѣнахос њхе пиреѣψληλ  
Πιζυμος њте пиреѣер  
ε̅σκεπαζин τ̅η̅νατ̅η̅ιϗ ъ̅Π̅χ̅с  
παουρο ουοε πανουτ̅  
τ̅η̅αερ̅ε̅λ̅π̅ι̅с̅ ε̅ροϗ њ̅τε̅ϗ̅α̅  
nennoβi n̅an̅ ε̅βολ̅.

Ψαλμος δ̅  
Ψαλμος ε̅  
Ψαλμος ι̅β̅  
Ψαλμος ι̅ε̅  
Ψαλμος κ̅δ̅  
Ψαλμος κ̅ε̅  
Ψαλμος ζ̅ε̅  
Ψαλμος ζ̅θ̅

Ψαλμος κ̅β̅  
Ψαλμος κ̅θ̅  
Ψαλμος μ̅β̅

Ψαλμος η̅ε̅  
Ψαλμος π̅ε̅  
Ψαλμος ϗ̅

Ψαλμος ϗ̅ε̅  
Ψαλμος ρ̅θ̅  
Ψαλμος ρ̅ι̅δ̅

## صلاة الستار

يبتدئ مثل الأول فيقول:  
أبانا الذي...  
صلاة الشكر...  
مزمور 50

ثم يقول المصلى  
تسبحة الستار أقدمها  
للمسيح ملكي وإلهي  
وأرجوه أن يغفر لنا  
خطايانا.  
ثم يقول هذه المزامير

### من صلاة باكر

مزمور 4 ص 10  
مزمور 6 ص 12  
مزمور 12 ص 15  
مزمور 15 ص 16  
مزمور 24 ص 19  
مزمور 26 ص 21  
مزمور 66 ص 24  
مزمور 69 ص 25

### من صلاة الساعة الثالثة

مزمور 22 ص 40  
مزمور 29 ص 43  
مزمور 42 ص 48

### من صلاة الساعة السادسة

مزمور 56 ص 59  
مزمور 85 ص 65  
مزمور 90 ص 68

### من صلاة الساعة التاسعة

مزمور 96 ص 77  
مزمور 109 ص 82  
مزمور 114 ص 85  
مزمور 115 ص 86

<p>Psalm 115 Page 86</p> <p>Psalm 120 Page 95</p> <p>Psalm 128 Page100</p> <p>Psalm 129 Page105</p> <p>Psalm 130 Page105</p> <p>Psalm 131 Page106</p> <p>Psalm 132 Page107</p> <p>Psalm 133 Page108</p> <p>Psalm 136 Page108</p> <p>Psalm 140 Page110</p> <p>Psalm 145 Page112</p>	<p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{i}\bar{e}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{k}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{k}\bar{h}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{k}\bar{\theta}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\lambda}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\lambda}\bar{\alpha}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\lambda}\bar{\beta}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\lambda}\bar{\gamma}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\lambda}\bar{\epsilon}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\mu}}</math></p> <p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{\mu}\bar{e}}</math></p>	<p>من صلاة الغروب</p> <p>مزمور 120 ص 95</p> <p>مزمور 128 ص 100</p> <p>من صلاة النوم</p> <p>مزمور 129 ص 105</p> <p>مزمور 130 ص 105</p> <p>مزمور 131 ص 106</p> <p>مزمور 132 ص 107</p> <p>مزمور 133 ص 108</p> <p>مزمور 136 ص 108</p> <p>مزمور 140 ص 110</p> <p>مزمور 145 ص 112</p> <p>من صلاة نصف الليل</p> <p>"الخدمة الأولى"</p> <p>مزمور 118</p> <p>(قطعة 20، 21، 22)</p> <p>صفحة 138 - 139</p>
<p>Psalm 118</p> <p>part 21 Page138</p> <p>part 22 Page139</p> <p><i>Glory be to God, Holy, Holy, Holy. A passage from the Gospel according to Saint John. May his blessings be upon us all. Amen.</i></p>	<p>ψαλμος <math>\overline{p\bar{i}\bar{h}}</math> (<math>\overline{k-k\bar{\alpha}-k\bar{\beta}}</math>)</p> <p><b>Δοξα σοι ὁ Θεος ἡμῶν.</b>  <b>Κυρι εὐλοσησον εκ του</b>  <b>κατα Ιωαννης ( <math>\overline{\epsilon}</math>: <math>\overline{i\bar{\epsilon}}</math> - <math>\overline{k\bar{\gamma}}</math> )</b>  <b>ασιου εὐαγγελιου το</b>  <b>αναγνωσμα.</b></p>	<p>المجد لإلهنا</p> <p>يارب بارك الفصل من</p> <p>الانجيل المقدس حسب</p> <p>معلمنا يوحنا البشير</p> <p>(يو: 6: 16 - 23)</p>
<p>JN.6:15-23</p> <p>When Jesus therefore perceived that they would come and take Him by force, to make Him a king, He departed again into a mountain Himself alone. And when evening is now come His disciples went down unto the sea. And entered into a ship, and went over to the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them. And the sea arose because of a great wind that blew. So when they</p>	<p>Εταρονει δε ωπι αυι  εδρηι εφιομ ηχε περμαθητης.  Ουοι εταναληι επχοι  ναρνηοι εμρη αφιομ  εκαφαρναοω ουοι νε  ατχεμς εηδη ωπι πε ουοι  νε απατερι εαρωοι ηχε  Ιησους φιομ δε ναρνηοι  ηνεοι πε ερμιφι ηχε ορνωιτ  νηοι.  Ετανοει ορν εβολ ναυ κε  ησταδιον ιε λ αυναυ ε  Ιησους ερμωι ειχεν φιομ  ουοι ερδωντ μμοι επιχοι  απερσοι.</p>	<p>ولما كان المساء نزل  تلاميذه إلى البحر.  وركبوا السفينة إلى  عبر البحر إلى كفر  ناحوم، وكان الظلام قد  حل ولم يكن يسوع قد  جاء إليهم بعد، وكان  البحر هائجا وريح  شديدة تهب.  فلما ابتعدوا نحو خمسة  وعشرين غلوة أو  ثلاثين، رأوا يسوع  ماشيا على البحر،  مقتربا إلى السفينة  فخافوا.</p>

had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid. But He said unto them, it is I: be not afraid. Then they willingly received Him into the ship: and immediately the ship was at the land where they went. The day following, when the people which stood at the other side of the sea saw that there was no other boat there, save that one which His disciples were entered, and that Jesus went not with His disciples into the boat, but that His disciples were gone away alone. However there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks.

Glory be to God forever. Amen.

*May Thy Saying be concluded in peace. We worship Thee O Christ together with Thy Good Father and the Holy Spirit, for Thou come and saved us.*

The weariness of my enemies, O Lord, Thou know, and of the weakness of my nature Thou hast understanding, O my Creator. For behold, into Thy hands I command my soul that Thou may

Θεος δε περαυ νωον γε  
 ἄνοκ πε ὑπερερζοτ̄ ναυονωω  
 ουν πε ἔταλοϑ νεμωον  
 ἐπιχοι ουοϑ σατοτϑ πιχοι αϑι  
 ἐ νιχρο ἐπικαϑι ἐναυναωε  
 ἐροϑ.

Ἐπεραϑτ̄ δε πιμηω ἐ  
 ναϑοϑι ἐρατϑ ϑιμηρ ὑφιου  
 αυναυ γε ὑμον κε χοι ὑμαυ  
 ἐ ουαι ουοϑ ὑπε Ιησουϑ ἀληι  
 ἐ πιχοι νεμ νεϑμαθητϑ  
 ἀλλα νεϑμαθητεϑ νε  
 ἔταυωενωον ὑμαυατου.

Δυι ἵχε ϑανκεεϑηου  
 εβολϑεν Ἰβεριαλοϑ ϑα τεν  
 πιμα ἔταυονωυ ὑπιωικ ὑμοϑ  
 ἔταϑ ωεϑεμοϑ ἐϑρηι ἐχωϑ  
 ἵχε Ποϑ.

Πιῶον φα πενΜουτ̄ πε.

Ἰτα χω ἡναιτροπαρια

Θεοκ Πβοιϑ εκωουν  
 ὑπιχιννεϑϑι ἵτε ναϑαχι ουοϑ  
 ἑμετϑωβ ἵτα φϑϑιϑ κ̄εμι  
 ἐροϑ ὠπαρεϑϑωντ

Χε ϑηππε τ̄ναχω  
 ὑπαῖνευμα ϑεν νεκχιϑ ἀρι  
 ϑηιβι ἐχωι ϑεν νιτενϑ ἵτε  
 τεκμετϑριϑτοϑ ϑινα

ἵταῶτεμενκοτ̄ ἐϑμου

Δριοϑωι νι ναβαλ ὑμετ̄νιϑτ̄  
 ἵτε νεκϑαχι: ματαϑοι ἐρατ̄  
 ἵϑηου νιβεν ἐπ̄τ̄ωον νακ γε  
 ἵθεοκ ουαϑαθεοϑ ὑμαυατ̄κ  
 ουοϑ ὑμαυρωι

( Δοϑα πατρι ... )

Χοῑνϑοτ̄ ἵχε πεκμᾱν̄τ̄ϑαπ  
 Πβοιϑ εϑουηητ̄ ἐϑοϑν ἵχε

فقال لهم: أنا هو لا تخافوا، فأرادوا أن يأخذوه معهم في السفينة، وللوقت جاءت السفينة إلى شاطئ الأرض التي كانوا ذاهبين إليها.

وفي الغد رأى الجمع الذي كان واقفاً عند البحر أنه لم تكن هناك سفينة أخرى سوى سفينة واحدة، وأن يسوع لم يركبها مع تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم.

وجاءت سفن أخرى من طيرية عند الموضع الذي أكلوا فيه الخبز الذي بارك عليه الرب. والمجد لله دائماً.

ثم تقال هذه القطع

أنت يارب تعرف يقظة أعداي وتعلم ضعف طبيعتي يا خالقى لأنى هوذا أضع روحي فى يديك ، فأسترنى بأجنحة صالحتك لنلا أنام إلى الوفاة. أضئ عينى بعظمة أقوالك ، وأنهضنى فى كل حين لتمجيدك ، لأنك أنت وحدك صالح ومحسب البشر. (المجد للآب ...)

يارب إن دينوتك لمرهوبة إذ تحشر الناس

shield me under the wings of Thy goodness lest I sleep unto death. Enlighten my eyes with the excellency of Thy sayings, and raise me up to send up praise to Thee at all times, for Thou alone art good and the lover of mankind.

"Zoksapatri .."

Thy judgment O Lord is fearful, when people gathered, angels standing, books opened, works unveiled, and thoughts examined, what judgment is mine, who am found in sins, or who will quench the flame of fire; if Thou, O Lord, have no mercy on me? For Thou art compassionate towards mankind.

"Kenin .."

Let us not be put to shame, but save us, O Birthgiver of God, in as much as we have put our trust in Thee. Having acquired Thy succor and intercession O perfect and spotless one, shall we not fear, but shall pursue our enemies and disperse them, and let us take for a shield Thy powerful help to shield us in all things. Crying out, we ask and entreat thee, O Birthgiver of God: "Have mercy on us with thine intercession and raise us up from the dark sleep to glory in God who became Incarnate from thee."

O Lord, hear us, have

νιρωμι ενθουητ εδουνη νε  
νιρωμι ενουε ερατου νε  
νιτσελος ουος ενεουων  
ννιχου ουος νιεβνουι  
ενεβωρπ εβολ ουος νιμενι  
ενεεραπολο τιν αω νκρικις  
εθναωωπι νηι νκρικις ανοκ  
φνετσονε εεν φνοβι νιμ  
εθναωωεμ εβολεροι απωαε  
νχρωμ νιμ εερε πιχακι  
ερωωωνι ακωτεμ ναινηι  
Πβοις εε νεοκ ουρεφωενεητ  
εεεν νιρωμι.

(και νην ..)

ω τμασνοντ ισε  
ανερωαριν εερηι εεω  
ννενηβιωπι αλλα ενενηοεμ  
ουος ισε ανεφο ναν νεηετε  
εο μβοηοια νεμ τεμεσιτια  
ωθεεθουαε εττονηνοητ  
ετχηκ εβολ ννενηερωτ αλλα  
τενναβωχι νσα νενχαχι  
ντεν χορον εβολ ε ανβιαν  
ντεσκεπη ντε τεβηοια  
εεεωωωμ εεν εωβ νιβεν  
μφρητ νουεβωι ουος  
τεντρω ουος τεντωεε  
ντενωω εεπωι εαρο  
ωτθεοτοκος εερεναεμεν  
εβολεωτεν νετρω ουος  
ντετονηνοετεν εβολ εεν  
πιενηνιμ ετοινηακι εδουνη  
ετλοεωωωια εωτεν τεωω  
μπινοητ εταεβιεαρε νεηητ.

ουος ενεεωος:

Δεωιος..

Πιναετ:

εενενα ενεεωος: Κυριε

ελεησον εμε οωαι

Δεωιος..

وتقف الملائكة والكتب  
تق  
والأعمال تكشف  
والأفكار تستفحص  
أية دينونة تكون دينونتي  
أنا المـضبوط  
بالخطايا  
من يطفى لهيب النار  
عنى من يضى ظلمتى  
إن لم ترحمنى أنت  
يارب لأنك متعطف  
على البشر  
( الآن وكل ... )

يا والدة الإله إذ قد  
حوينا الثقة بك فلا  
نخزى بل نخلص وإذ قد  
اقتنينا معونتـك  
ووساطتك أيتها الطاهرة  
الكلمة ، فلا نخاف  
بل نطرد أعداءنا  
فنبددهم ، ونتخذ لنا  
ستر معونتـك القوية فى  
كل شئ  
نظير الترس  
ونسأل ونتضرع  
إليك هاتقين  
يا والدة الإله  
لكى تخصينا بوسائلك  
وتنهضينا من النوم  
المظلم  
إلى التمجيد بقوة الإله  
المتجسد منك .

ثم يقال:

قدوس الله..

قانون الإيمان

يارب إرحم 41 مرة

قدوس..

أبانا الذى..

<p><i>mercy on us, and forgive our sins.</i>  <b>Lord have mercy (Kyrie eleison) 41 times</b>          Holy, Holy, Holy,  <i>Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:</i>          Our Father who ...  <b>Then the worshipper prays this absolutions:</b>          O Lord Jesus Christ our God, give us rest in our sleep, repose of body and purity of soul and protect us from the darkness of sin. Subdue all vainful movements, quench the heat of the flesh and annul the agitation of the body. Grant us a wakeful mind, a humble thought, a virtuous life, a bed undefiled, a sleep without stain, and raise us up to give Thee praise night and morning, being established in Thy commandments and ceaselessly remembering Thy judgments. And grant us glorification the night over, that we may bless Thy Holy Name, full of glory and radiance, with Thy Good Father and the Holy Spirit the Giver of Life, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p><b>χε Πενιωτ...</b>  <b>νεμ ται μετρεμ</b>  <b>Φνηβ Πβ οις Ιης Πχς</b>  <b>πενΠου† μοι ναν</b>  <b>νονα αναπαυσις</b> <b>θεν</b>  <b>πενχινενκοτ : ονα αναπαυσις</b>  <b>μπενσωμα : νεμ οντονοβο</b> <b>θεν</b>  <b>nenψυχη : ονοζ εκ εαρεζ</b>  <b>ερον εβολθεν πιχακι ετοι</b>  <b>νηεμς ητε φνοβι μαρον</b>  <b>ερονρ ηχε νιχινκιμ ητε</b>  <b>νιπαθος : μαρεφωμε ηχε</b>  <b>πιχρωμ ητε πισωμα κωργ</b>  <b>ηνιχιντωον ητε †αρζ μοι</b>  <b>λε ναν νοννογς ερης νεμ</b>  <b>ουμενι : εφθεβινοντ νεμ</b>  <b>ονπολητια εμεζ ηαρετη</b>  <b>νεμ ονφρηω ηατωλεβ νεμ</b>  <b>ουμανεκοτ εφτονοβνοντ</b>  <b>Ονοζ εκετονοστοτεν</b>  <b>επιζυμνος ητε πι εχωρζ νεμ</b>  <b>ζανα τοονι εναμονι</b> <b>θεν</b>  <b>νεκεντολη ονοζ</b>  <b>ενταχρηοντ νονμοον εβολ</b>  <b>θεν πιχινερφμενι ητε</b>  <b>τεκμαντηζαπ αριζμοτ ναν</b>  <b>η†λοζολοσια ητε πιεχωρζ</b>  <b>τηργ εφρενςμον επεκραν</b>  <b>εθοναβ εφμεζ ηωον νεμ</b>  <b>μετσαε νιβεν νεμ πεκιωτ</b>  <b>ηαζαθος νεμ πιπνευμα</b>  <b>εθοναβ ηρεφτανθο</b>  <b>†νον νεμ ενηον νιβεν νεμ ψα</b>  <b>εμεζ ητε νιενεζ τηρον :</b>  <b>αμην.</b></p>	<p>وهذا التحليل          أيها السيد الرب          يسوع المسيح إلهنا ،          أعطنا راحة في نومنا          ونياحاً في أجسادنا          وطهارة في أنفسنا          واحفظنا من ظلمة          الخطيئة المدلهمة          ولتسكن حركات الآلام          ولتتطفئ حرارة الجسد          وأبطل شغب الجسد          وامنحنا عقلاً          مستيقظاً وفكراً          متواضعاً ، وسيرة          مملوءة فضيلة          وفراشاً غير دنس          ومضجعاً نقياً .          وانهضنا للتسبيح          الليل وبساكر          ثابتين في وصاياك          ومالكين في          ذواتنا على الدوام          ذكر أحكامك          وهب لنا          تمجيداً في الليل أجمع ،          لنبارك اسمك القدوس          المملوء مجداً وبهاء مع          أبيك الصالح          والروح القدس المحيي          الآن وكل أوان وإلى          دهر الدهور : أمين .</p>
---	--	---